

Lata-tjanampa Kurinytja Nyinapayi Pirniku Nampa 2

¹ Yuwa kurta tjurtupirti, ngayulu-tjanamparnanku Puultu lata ngaanya walkatjura. Tjiinya-rna Tjiitja-Kurayitjaku tjukurpa watjalpayi nyinarra, Mama Kuurrtu-rni ngurrkarntankunyangka. Nyangka-litju kurta Timatjinya lurrtjurringu nyinarra.

Yuwa, yingkarta pirni-yan yiwarla Kurinytja nyinarra puru ngurra Yakayalawanatarrartu nyinarra, nyuntuku-tjanamparnanku lata ngaanya walkatjura.

² Nyangka-tjananyanta Mama Kuurrtu-pula Puurpa Tjiitja-Kurayitjalu pukurImara kanyinma. Nyangka-yayin kurrurnpa rapa nyinama.

Mama Kuurrnga-la Marninypungama

³ Yuwa, marninypungama-la Mama Kuurrnga, Puurpa Tjiitja-Kurayitjaku Mama nyinarranyangka. Tjiinyamarntulanya ngarltunytjulu tirtu yirringkankupayi.

⁴ Tjiinya-lanya yirringkankupayi kutjupa-kutjupa palyamunu yartakarrinyangka. Nyangkalta ngayululpi-la yirringkanamajananya nyinarra-ya purtu kuliranyangka.

⁵ Yuwa, Kurayitjanya-ya panypuratjarralu pika purlkanya pungu. Nyangka-lanyaya palunyapirinypartu panypurangkula pungkulanyangka Mama Kuurrtu-lanya yirringkara kanyilpayi. Tjiinya Kurayitjanya

yirringkanu, palunyapirinyapa. ⁶ Yuwa, yanyan-yanyantu-lynyatjuya payira pungkula tjukurrpa walykumunu watjaranyangka. Wiya, pukurlpa-litju nyinarra. Tjiinyamarntu Mama Kuurrtu-tjananyanta wankarunku tjukurrpa palunyanya-yan mularrkuliranyangka. Yuwa, Mama Kuurrtu-lynyatju yirringkara. Palunyalu nyuntunyatarartu-tjananyanta yirringkanama. Tjiinya-tjananyanta kanyinma mirrparnmaalpa-yan nyinarratjaku kutjupatjarralu-tjananyanta payira pungkulanyangka. Tjiinya-lynyatjuya payira pungkupayi, palunyapirinyapartu. ⁷ Yuwa, kurrurrtutarra-litju kulira watjara. Tjiinya-yan pika mantjira ngayunyapirinyapa-lynyatju. Nyangka Mama Kuurrtu-tjananyanta yirringkara kanyinma. Tjiinya-lynyatju yirringkankupayi, palunyapirinyapartu.

⁸ Yuwa kurta tjurtupirti, kulila-ya ngaanya-litju tjakultjuranyangka. Ngurra Yayitjala-litju nyinarranytja. Nyangka-lynyatjuya pika purlkanya pungkulanytja. Nyangka-litju purtu kuliranytja wanka nyinakitjalu. ⁹⁻¹⁰ Kulirnu-litju, “Wartalpitjanu-lynyatju mirrirntanku”, palunyakukantjalu. Tjinguru-litju mirrirringama. Ngarna Mama Kuurrtu-lynyatju wankarunu. Palunyalu-lynyatju puru wankarunku. Tjiinya-litju mularrkulira ngula-lynyatju palunyapirinyapartu wankaltjaku. Tjinguru-litju karnany-karnanytju kulinma yungarralu wankakutura kanyilkitjalu. Wiya, pika-lynyatjuya pungkulanyangka-litju nintirringu. Kutjupalu wankakutura kanyilkitjamunu. Ngarna Mama Kuurrtu tjiinya mirritjanu

wanka pakaltjingalpayilu wankakutura kanyinma. ¹¹ Nyangka nyuntulutarrartu-limpatjuya yirringkara tjapinma. Yuwa, pirnilu-limpatjuya tjapinma. Nyangka Mama Kuurrtu kuliralpi walykumunura-lynyatju kanyinma. Nyangka palunyanguru-ya pirnilu Mamanya marninypongama.

Puultu Yankukitjalu Kulirnu Wantingu

¹² Yuwa, pukurltu-litju watjara tjiinya-litju tjukaruru nyinarranytjalu. Kutjupattjarralu-tjinguru kulira tjiinya-litju mayura watjalpayi, puru kutjupa-kutjupa kumpitjura kanyilpayi. Wiya, mayura-litju watjaranytjamunu. Puru-litju nyuntulawana-tjananyanta tjukaruru nyinarranytja. Tjiinya-litju pina yungarralu kuliranytjamunurtu. Mama Kuurrtu-lynyatju ngarltunytjulu nintitjuranyangka-litju kulira palyaranytja. ¹³⁻¹⁴ Latangkatarrartu-litju mayura walkatjuranytjamunu. Tjukarurrulu-litju walkatjuranytja nyakula-yan tjurrrkurlmara kuliratjaku. Kuwarrinya-partu-yan tarril-tarriltu kulira. Ngula-tjinguru-yan yuti kulilku. Nyangka Puurrrpa Tjiitjanya marlaku pitjanyangka-yan pukurltu marninypongu ngayulu-tjananyarnanta tjukurrrpa watjannyangka. Tjiinya-litju pukurltu marninypongkula tjukurrrpa-yan mularrkuliranyangka, palunypirinya.

¹⁵⁻¹⁶ Yuwa, kulirnu-rna nyuntulu-rniyan pukurltu kuliranytja nyakukitjalu. Palunyakukantjalu-rna ngarnmanytju kulirnu yankula-tjananyarnanta lurrtjurrikitjalu.

Kulirnu-rna ngurra Matjunyanyakitja-tjananyarnanta lurrtjurringkula nyinakitjalu, palunyalu-tjananyarnanta puru ngata pitjala lurrtjurringkula nyinakitjalu. Nyangkanyak-rniyayin yirringkala Tjutiyalakutu-rna yankutjaku. Tjiinya-rna kulirnu kutjarrara-tjananyarnanta pukurlmankukitjalu.
¹⁷ Tjinguru-rniyan kulira ngayulu-rna ngarlpulu watjaranytja yankula-tjananyarnanta lurrtjurrikitjalu. Wiya. Tjinguru-rniyan kulira ngayulu-rna kutjarra-kutjarra watjara Katungkatjaku ngurrapirinytju.
¹⁸ Wiya, ngayulu-rna kutjarra-kutjarra watjaranytjamunu. Nyarra Mama Kuurrtu tjukarurrulu watjalpayi, palunyapirinytju ngayulu-tjananyarnanta tjukarurrulu watjara.
¹⁹ Tjiinya-latju Tjayilalu Timatjilu-tjananyanta watjaranytja tjukurra Tjiitja-Kurayitjanya Mama Kuurru Katja. Tjiinya Tjiitja-Kurayitjalu kutjarra-kutjarra watjaranytjamunu. Nyangka ngayulutarrartu-latju kutjarra-kutjarra watjaranytjamunu. ²⁰ Tjiinya Mama Kuurrtu rawalu kalkuranytja Kurayitjanya mantakutu witulkitjalu. Nyangka mularra pitjangu yutirringu. Nyangka-lan Mama Kuurru marninypongkula watjalpayi, “Mularra Mamalu tjurrkurltu kalkurnu Kurayitjanya witulkitjalu.” ²¹ Nyangka Mama Kuurrtu-lanya lurrtjurnu nyinatjunu Kurayitjalawana-lan nyinarratjaku, puru palunyaku waarka palyaratjaku. ²² Palunyalu-lanya Kuurrti Walykumununya kurrurra tjarrpatjunu. Nyangka-yayi pirnilu nyawa palunyaku

wanalpayi-lan nyinarranyangka. Tjiinyakurlu pulukaku yangkarlta nyiltjitjurra wanti nyangka-yayi nyawa watjala, “Wiya, puurpa nyarraku-ra.” Palunyapirinypa. Nyangka-lan Kuurti Walykumununya kanyiranytjalu nintilu kulinma ngula-lampa walykumunu nintiltjaku.

²³ Yuwa, Mama Kuurrtu-rni nyakulanyangka-rna tjukarruru watjara. Tjiinya-rna Kurinytjakutu yankukitjalu kulirnu wantingu tjiinya-tjananyarnanta yankula watjara tjurlpilymankutjakutarra. ²⁴ Tjiinya-litju puurrarringkula watjalkitjamunu, “Ngaapirinypa-ya mularrkulinma.” Wiya, lurrtjulu-lan waarka palyara pukurlpa-yan tirtu nyinarratjaku. Tjiinyamarntu-yan wiyangkalpi Kurayitjanya mularrkuliralpi wanarnu.

2

¹ Yuwa, yankukitjalu-rna kulirnu wantingu puru yankula-tjananyarnanta tjurlpilymankut-jakutarrartu.

² Tjinguru-tjananyarnanta tjurlpilymanku. Nyangka nganalu-rni pukurlmanku? Wiya, nyuntulu-yan tjurlpilypa nyinarranytjalu-rniyan pukurlmankukitjamunu.

³ Yankula-tjananyarnanta lurrtjurrikitjalu wantingu latakutju-rna walkatjunu nyuntulu-rniyan tjurlpilymankutjakutarra. Tjiinya nyuntulu-tjinguru-rniyan pukurlmanama.

Tjiinya-tjananyarnanta ngaapirinypa kulira: ngayulu-rna pukurlpa nyinaku. Nyangka nyuntulutarrartu-yan pukurlarriku. ⁴ Tjiinya-rna kurrurnpa walykunyitjiltu puru yulatjarralu lata palunyanya walkatjunu.

Tjinguru-yan kulira ngayulu-tjananyarnanta tjurlpilymankukitjalu wakatjunu. Wiya, wakatjunu-rna nintilu-yan kuliratjaku ngayulu-tjananyarnanta ngarltunytjulu kuliranyangka.

Wati Kutjuku-ya Kalyparritjaku

⁵ Yuwa, wati palunyalu ngayunyakutju-rni tjurlpilymankutjamaalpa, nyuntunyatarrartu-tjananyanta tjurlpilymanu. Tjiinya-rna puru wangkarra lipirntankukitjamunu.

⁶ Wiyangkalpi-yan pirnilu watjarnu tjurrkurlmanu.

⁷ Palunyalu-*raya* kalyparringkulalpi pukurlmara kanyinma tjiinya tjurlpilyarringkulalpi Mama Kuurrnga wantitjakutarra.

⁸ Yuwa, lurrtjurringkulalpilya watjala tjiinya-yan tirtu ngarltunytjulu kuliranytjalu.

⁹ Yuwa, lata palunyanyarna wakatjuralpi mawiyarnu nintirrikitjalu. Tjinguru-yan lata nyakulalpi ngayuku wangka wangarnarralu palyalku. Wiya-tjinguru-yan wantiku.

¹⁰ Tjiinya-yan wati palunyaku kalyparriku. Nyangka ngayulutarrartu-rnara kalyparriku. Yuwa, mularrpa-rnara Kurayitjala mirangka kalyparriku tjiinya-lan lurrtju pukurlpa nyinarratjaku.

¹¹ Kalyparringamalanu Tjayitintu-lanya puurraringkula kanyiltjakutarra. Tjiinya-lan nintilu kulira Tjayitintu tirtu kulira-lanya punkatjingalkitjalu.

Puulnga Tjurlpilyarringu

¹² Yuwa, yiwarla Taruwalakutu-rna mapitjangu tjukurra walykumunu Kurayitjanyatjarra watjalkitja. Palunyalu-rna nyangu Puurra Tjiitjalu-tjananya wuyurrmanu palunyaku

tjukurra-ya kuliratjaku. ¹³ Parturtu-rna kurta Tayitaku purtu nyakulalpi tjurlpilyarringu nyinarranytja. Palunyalu-tjananyarna tjamalara wantirra yanu ngurra Matjuniyalakutu.

Kurayitjalanguru-lan Wina Nyinarra

¹⁴ Yuwa, Mama Kuurrnga-la marniny-pungama. Tjiinyamarntu-lan Kurayitjalawana wina nyinarra. Tjiinyakurlu-ya warrmarlarringkula yarra yanyan-yanyanpa nyinapayi-tjananya puwa wiyala. Palunyalu marlaku pitjanyangka-ya pukurltu lurrtjurriwa marniny-pungama, palunyapirinypa. Palunyalu-lan tjukurra Kurayitjanyatjarra yarla lipiwanalu parrawatjara pirnilu-ya kuliratjaku. Tjiinya tjukurra palunyanya parntipirinypa. Tjiinyakurlu parnti walykumunu ngarama. Nyangka pirnilu-ya parntila, palunyapirinypa. ¹⁵ Tjiinya-lan tjukurra Kurayitjanyatjarra parrawatjara. Nyangka Mama Kuurrtu pukurltu nyakula. Tjiinyakurlu parnti walykumunu parntirralpi pukurlarri, palunyapirinypa. Nyangka-ya yiwarra wankakutu mapitjalayintjalu puru yiwarra mirrikutu mapitjalayintjalutarrartu-ya tjukurra palunyanya kulira. ¹⁶ Tjiinya tjukurra palunyanya parntipirinypa. Nyangka-ya mirrikutu mapitjalayintjalu yurna mirringkatjapirinypa parntira. Nyangka-ya wankakutu mapitjalayintjalu walykumunu parntira. Yungarralu-munta-rna tjukurra Kurayitjanyatjarra walykumunulu watjalku? Tjiinya-tjinguru-rna kutjupayarla watjalku.

Nyangka-ya yiwarra mirrikutunya tirtu wananma. Wiya, ngarna Mama Kuurrtu-rni kanyiranyangka-rna walykumunulu watjanma. ¹⁷ Tjiinya-ya kutjupatjarralu tjimarrikitjalu tjukurra watjara. Wiya, kamu-latju palunyapirinymanku. Mama Kuurrtu-lanyatju witunu. Nyangka-latju palunya mirangka tjukurrulu tjukurra watjara, Kurayitjaku waarka palyalpayilu.

3

Wangka Marlangkatja Tilitjarra Mularra

¹ Tjinguru-yan kulira ngayulu-litjunku yungarralu marninypunkula. Wiya, yungarralu-litjunku marninypunkulanytjamunu. Tjiinya kutjupatjarra-ya latatjarra parrapitjalayilpayi. Tjiinya yingkarta walykumunulu ngurra yungarrangkatjalu walkatjunku ngaapirinya, “Wati ngaanya walykumunu. Katungkatjaku waarka walykumunu palyalpayi.” Nyaakunya-litju lata kutjupangkatja katiku nyakutjaku-yan? Puru nyaakunya-litju nyuntunyamartatji katiku kutjupalu-ya nyakutjaku? Wiya, pirninyartu-limpatjuya ninti nyinarra.

² Nyangka nyuntunya-yan latapirinya ngayunyatjarra-lyatju. Tjiinya-lyatju kurrurrapirinya walkatjunu wantingu. Nyangka-ya pirnilu nyakula nintilu kulira tjiinya-litju nyuntunya-tjananyanta tjukurra Tjiitjanyatjarra watjaranytja. Nyangkalta-yan kutjuparringkulalpi Tjiitjanya wanara. ³ Yuwa, nyuntunya-yan latapirinya tjiinya Kurayitjalu

walkatjunu wantingu, ngayulu-litju tjukurrpa-tjananyanta watjaranyangka. Lata palunyanya ruulangka walkatjunktjamunurtu puru purli walungka walkatjunktjamunurtu. Tjiinya Mama Kuurrku Kuurtilu kurrurnta-tjananyanta walkatjunu wantingu.

⁴ Nyangka-litju palunyapirinypa watjara Kurayitjalu-lyatju kurrurupa rapara kanyiranyangka. Palunyalu-litju Mama Kuurrnga mularrkulira. ⁵ Yungarralu-litju waarka palyalkitjamunu. Purtu-litju kulilpayi. Ngarna Mama Kuurrtu-lyatju kanyiranyangka-litju palyara. ⁶ Yuwa, Mama Kuurrtu kanyiranyangka-litju palunyaku tjukurrpa marlangkatjanya parrawatjara. Tjiinya kutjulpirtu Mama Kuurrtu wangka walkatjuralpi Mawutjaku yungu yarnangu pirnilu-ya wangarnarralu kulira palyaratjaku. Nyangka-ya purtu kulirnu wangarnarralu kulira palyalkitjalu. Nyangka warukutu-ya yankutjaku ngaralanytja wangarnarralu kulira palyantjamunungka. Nyangka kuwarrinya Kuurrti Walykumunulu yartakanu Mama Kuurrku tjukurrpa marlangkatjanya. Nyangka-litju tjukurrpa palunyanya parrawatjara. Nyangka Kuurrti Walykumunulu-lanya wankarura kanyira warungkatarra, tjiinya-lan tjukurrpa palunyaku mularrkuliranyangka.

⁷ Yuwa, kutjulpirtu Mama Kuurrtu wangka yapungka walkatjuralpi Mawutjaku yungu. Nyangka tili purlkanyalu pirntalarrarnu. Nyangka Mawutjaku yiikutarrartu kutjuparingu ngaralanytja. Palya tili palunyanya tjiinya

Mawutjaku yiikungkatja kurlunyarriengkula-wanarayintja. Wiya yarnangu pirniluya purtu tjukarruru nyakulanytja kuru-tjananya maltampurrtingaranyangka. Yuwa, Mama Kuurrtu tili purlkanyatjarralu yungu wangka nyarra mirrikutu ngaralanytjanya. ⁸ Palunyalulta kuwarrinya wangka kutjupa yungu nyarra Kuurti Walykumunulu yutintjanya. Wangka palunyanya mularrpa tili purlkanyatjarra, nyarra Mawutjaku yungu, palunyangka munkarra. Tjiinya tili palunyanya kurrurnta-lanya pirntalarrara ngarala. ⁹ Yuwa, tili purlkanyatjarralu wangka Mawutjaku yungu. Nyangka wangka palunyalu mirritjunkupayi purtu-ya palyaranyangka. Nyangka wangka kutjupanya ngarala, wankarunkupayinya. Palunyanya mularrpa tili purlkanyatjarra. ¹⁰ Nyangka wangka palunyanya kutjulpingkatjanya tilitjarra ngaralayirnu wiyarringu kutjupa tili purlkanyatjarra yartakarrinyangka. ¹¹ Yuwa, wangka palunyanya kutjulpingkatjanya tilitjarra rawamaalpartu ngaralayirnu wiyarringu. Nyangka wangka marlangkatjanya wiyarringkukitjamunu tirtu ngaraku ngarama. Palunyanya tili purlkanya.

¹² Nyangka-litju tjukurrrpa palunyanya kurrurntutarrartu kuliranytjalu kurrurmpa rapalu watjara. ¹³ Tjiinya-litju Mawut-janyapirinymaalpa. Tjiinya Mawutjalunku yiiku tjuturnu yangkingkapingirinya Yitjurayilku tjamupirtilu-ya nyakutjakutarra tili palunyanya wiyarringkula-wanarayinnyangka.

14 Nyangkalta-ya pina witu-witulu purtu kuliranytja. Puru kuwarrinyatarrartu-ya pina yangkingkapirinya tjuturnu nyinarra. Palunyalu-ya wangka palunyanya nyakula kawarurringkula. Ngarna Kurayitjalu yangki palunyanya mantjilku warninyangka-ya nyaku mularrkulilku. 15 Yuwa, kuwarrinyatarrartu-ya pinatjarralupirinya purtu kulira Mawutjaku wangka-ya nyakula watjaranyangka. 16 Ngarna-ya Puurrrpa Tjiitjalakutu pinkurraalku. Nyangka yangki palunyanya pina tjuturnu kanyiranytjanya wiyarriku. 17 Tjiinya-rna Mama Kuurrku Kuurti Walykumununya watjara. Nyangka Kuurti palunyanya-lanya nyinarranyangka-lan kurrurnpa yarla nyinarra. 18 Palunyalu-lan yiiku tjutuntjamaaltu Puurrrpa Tjiitjaku tili nyakula kanyira. Tjiinya Kuurti Walykumunulu-lanya kutjupara-wanarayirni palunyapirinya-lan nyinarratjaku.

4

Tjiitjaku Tjukurrrpa-pula Tungun-tunguntu Watjaranytja

1 Yuwa, Mama Kuurrtu-limpatju ngarluntytjulu waarka nintirnu. Nyangka-litju kurltjirr-kurltjirrmaaltu tirtu palyara. 2 Tjiinya kutjupatjarralu-ya kumpiltu palyamunu palyalpayi. Nyangka ngayulu-litju palunyapirinya palyaranytjamunu. Tjiinya-litju mayuranytjamunu. Puru-litju Mama Kuurrku wangka kutjupankutjamaaltu tjukarurrulu watjalpayi. Mama Kuurrtu

mirangka-litju yartakalu watjalpayi. Nyangka-yayi nintilu kulinma tjukarruru-litju watjaranyangka. ³ Tjinguru kutjupattjarralu-limpatjuya tjukurrpa purtu kulira. Ngarna-ya yiwarra mirrikutunya wanaranytjalu purtu kulira. ⁴ Tjiinyamarntu Tjayitintu-tjananya pina tjutura kanyira tjukurrpa-ya kuliltjakutarra. Yuwa, mantangkatja pirniku puurrpa Tjayitintu-tjananya kuru tjuturapirinya kanyira tjiinya-ya tili tjukurrpa walykumunungkatja nyakutjakutarra. Yuwa, tjukurrpa palunyanya Kurayitjanyatjarra tjiinyamarntu Mama Kuurrngapirinypartu nyinarranyangka. ⁵ Tjiinya-litjunku yungarralu watjaranytjamunu. Wiya, tjukurrpa ngaapirinya-litju watjara. Tjiitja-Kurayitjanya-lampa Puurrpa nyinarra. Nyangka-litju Tjiitjalanguru nyuntuku waarka palyalpayi nyinarra. ⁶ Yuwa, kutjulpirtu mungakutju ngaralanytja. Nyangka Mama Kuurrtu watjarnu, “Tilirriwa.” Palunyalurtulanya kurrurnpa tilitjarrarnu. Nyangka-lan pina yarlarringkulalpi Kurayitjaku mulamularringu. Palunyalu nintirringu Mama Kuurrnga purlkanya nyinarranyangka.

⁷ Yuwa, Mama Kuurrtu-lynyatju yarnangu mungutja ngurrkarntanu tjukurrpa walykumunu watjara yartakankulatjaku. Nyangka ngayunya-lynyatjuyayi marninypongkutjamaaltu Mama Kuurrngakutju-ya marninypongama, tjiinyamarntu-lynyatju yayirninytjulu kanyiranyangka. ⁸ Kutjupattjarralu-lynyatjuya tirtu panypurangkula pungkupayi. Nyangka-litju wantinytjamaaltu tungun-tunguntu

wanara. Purtu-litju kuliranytja Katungkatjaku
waarka palyalkitjalu. Palunyalu-litju
wantinytjamaaltu tirtu palyara. ⁹ Pirnilu-
lynyatjuya yanyan-yanyantu pungkula
parrawanarayilpayi. Nyangka Mama
Kuurrutu-lynyatju wantinytjamaaltu tirtu
kanyira. Palya-lynyatjuya pika purlkanya
pungkupayi. Tirtu-litju wanka nyinarra.
¹⁰ Tirtu-lynyatjuya mirri pungkukitjalu
parrawanarayilpayi. Nyarra-ya Tjiitjanya mirri
pungu, palunyapirinyankukitjalu-lynyatjuya
purtu parrawanara. Nyangka-ya pirnilu
nyakula wanka-litju nyinarranyangka palunyalu
kulira, “Tjiitjalu-pulanya kanyira.” ¹¹ Yuwa,
tirtu-lynyatjuya kulira mirrintankukitjalu
Tjiitjanya-litju tirtu wanaranyangka.
Nyangka pirnilu-ya kulira, “Ngarna Tjiitjalu-
pulanya kanyira.” ¹² Yuwa, mirritjura-
lynyatjuya tjukurpa walykumununya-litju
watjaranyangka. Nyangka-yan nyuntulu
tjukurpa mularrkuliralpi wanka tirtu nyinama.
¹³ Nyangka Payipulta kutjulpirtu walkatjunu
wantitjanya ngaapirinyapa ngarala, “Ngayulu-rna
mularrkuliranytjatjanulu watjarnu.” Nyangka-
litju palunyapirinypartu mularrkuliralpi
watjara. ¹⁴ Nintilu-litju kulira tjiinya Mama
Kuurrutu Puurpa Tjiitjanya wanka pakaltjin-
gantjatjanulu ngayunyatarrartu-lynyatju
palunyapirinypartu wanka pakaltjingalku.
Palunyalu nyuntunyatarrartu-lanya katiku
Tjiitjala lurrtju-lan nyinarratjaku. ¹⁵ Palya-
lynyatjuya mirri pungkukitjalu parrawanara.
Nyangka-litju tjukurpa watjara nyuntulu-

yan mularrkuliltjaku. Nyangka-yan mularrpa nintirringkula Mama Kuurrnga ngarluntytju nyinarranyangka. Palunyalu-yan yingkarta pirnirringkula-wanarayirni. Palunyalu-yan Mama Kuurrnga marninypungkula yayirninytju purlkanya nyinarranyangka.

Mama Kuurrtu-lampa Yarnangu Kutjupa Walykumunu Nintilku

¹⁶ Nyangka-litju kurltjirr-kurltjirraringkula wantinytjamaaltu tirtu wanara. Tjiinya-lyatju yarnangu wawanyarringkula-wanarayirni. Nyangka-lyatju Mama Kuurrtu kurrurupa yipilymara kanyirayirni. ¹⁷ Mantangka-lyatjuya palya rawakumunu payira pungkula kanyinma. Tjiinya-lyatjuya tamarlmara yankula-litju Mamala tirtu nyinarratjaku. Ngurra nyarrangka-litju tili purlkanyangka pukurlpa tirtu nyinama. Palunyanya walykumunu mularrpa. ¹⁸ Tirtu-litju kulira Mama Kuurrku ngurra walykumununya. Palya-lan kuwarrinya purtu nyakula. Ngurra palunyanya tirtu ngaraku ngarama. Nyangka-lan kutjupa-kutjupa mantangkatja kuwarrinya nyakula. Palunyanya-ya rawamunu ngaralalpi wiyarriku.

5

¹ Yuwa, nintilu-lan kulira yarnangu ngaa-lan kanyira, palunyanya wiyarringku. Nyangka Mama Kuurrtu-lanya yarnangu kutjupa nintilku yilkarangka tirtu nyinarratjaku. Yarnangu ngaa-lan kanyira palunyanya-ya tiintipirinypa.

Nyangka Mama Kuurrtu yarralku warniku. Nyangka-lan yilkarikutu yanku. Tjiinya Mama Kuurrtu-lampa yarnangu kutjupanya palyarnu tjarrparra-lan nyinarratjaku. ² Kuwarrinya-lan kaarr-kaarrarringu yarnangu-lankun mantangatjaku. Mukurringkula-lan yarnangu kutjupa yilkarinkatjanya tjarrpatjunktjalu. ³ Tjiinya-lan yarnangu palunyanya tjarrpatjuralpi kurrurnpakutju nikirrpalyapirinyapa nyinakitjamunu. ⁴ Yuwa, mantangka-litju nyinarranytjatjanu kaarr-kaarrarringu. Nyangka-tjinguru-yan kulira kurrurnpakutju-litju nyinakitja mukurringkula. Wiya, mukurringkula-litju yarnangu kutjupa yilkarinkatjanya tjarrpatjunktjalu. Palunyatjanu-litjuyi mirringkutjamaalpa wanka tirtu nyinama. ⁵ Yuwa, Mama Kuurrtu-lampa ngarnmanymanu watjarnu yarnangu kutjupa-lan tjarrpatjunktjaku. Tjiinyamarntu-lampa Kuurrti Walykumununya ngunytjara nintirnu. Nyangka-lan Kuurrti palunyatjarralu nintilu kulira yarnangu kutjupa nintiltjaku.

⁶ Yuwa, tirtu-litju kurrurnpa yirni nyinarra. Nintilu-lan kulira tjiinya yarnangu ngaa-lan kanyira, palunyatjarra-lan Puurrrpa Tjiitjala nyinakitjamunu. ⁷ Tjiinya-lan kuwarrinya Puurrrpa Tjiitjanya nyakukitjamunu. Mula-mularringkulakutju-lan wanara. ⁸ Mularrpa-litju kurrurnpa yirni nyinarra. Tjiinya-litju mukurringkula yarnangu ngaanya wantirra yankula Puurrrpa Tjiitjaku ngurrangka nyinakitjalu. ⁹ Puru-litju mukurringkula Puurrrpa Tjiitjanya pukurlmankukitja, tjinguru

palunyaku ngurrangka nyinarranytjalu,
tjinguru ngurra ngaangka nyinarranytjalu.
¹⁰ Tjiinyamarntu-lan pirninyartu ngula
Kurayitjala ngaraku kuurra purlkanyangka.
Nyangka-lampa kutju-kutjuku ngaparrtjika
nintilku. Tjiinya-tjinguru-lan mantangkalpi
walykumunu palyaranytja. Tjinguru-lan
palyamunu palyaranytja.

*Mama Kuurrnga Mukurringkula Marlaku-lan
Yamatjirritjaku*

¹¹ Yuwa, Puurra Tjiitjanya-litju kuliltjarra
nyinarranytjalu kurrurntutarrartu watjara.
Nyangka-yayi kuliralpi mula-mularriwa. Tjiinya
Mama Kuurrnga-limpatju ninti. Tjinguru-yan
nyuntunyatarartu ninti. ¹² Wiya, tjinguru-
yan kulira ngayulu-litjunku yungarralu
watjara marninypunkula. Wiya, yartakalu-
litju watjara ngayunya-lyatjuyan pukurltu
kuliratjaku. Puru-yayin kutjupattjarrangka
tjurrkurlmara watjanma, nyarra-ya kurrurra
kaninytjarrangkatjanya kulintjamaaltu, yiiku
yarnangutarra nyakula marninypunkula,
palunyanya-tjananya. ¹³ Kutjupattjarralu-
lyatjuya katayarla watjara. Wiya,
Mama Kuurrnga pukurlmankukitjalu-litju
katayarlalupirinypa watjara. Tjiinya-litju
pina walykumunulu watjara nyuntulu-yan
mularrkuliratjaku. ¹⁴ Tjiinya Kurayitjalu-lyatju
ngarltunytjulu kanyiranyangka-litju watjara.
Tjiinya-litju nintilu kulira wati kutju-lampa
pirnikurtu mirringu. Tjinguru ngayulu-lan
mirringama palyamunu palyaranytjatjanu.

Ngarna Tjiitjanya yangarrakattirralpi mirriringu. Nyangka pirninyartu-lan palunyalawana mirriringupirinypa. ¹⁵ Yuwa, Kurayitjanya pirnikurtu mirriringu. Tjiinya-layi yungarrakurruntu nyinarranytjamaaltu Kurayitjanyakutju kulira nyinama. Yuwa, palunyanyamarntu mirriringyangka Mama Kuurrtu-lampa wanka pakaltjingarnu.

¹⁶ Yuwa, kutjulpirtu-litju mantangkattakutju kuliranytjalu yarnangu nyakula yayirringkulanytja. Kuwarrinya-litju wantingu. Kutjulpirtu-litju Kurayitjanya kulirnu yarnangukukantjalu. Kuwarrinya-litju nintilu kulira Katungkatjanya. ¹⁷ Tjiinya-lan yingkartarringkulalpi kutjuparringu. Tjiinya-lan kutjulpirtulpi palyamunu palyalpayinya wiyarringu. Nyangka-lampa kurrurnpa puru wuyurpatarrartu kutjuparringu. ¹⁸ Yuwa, Mama Kuurrtu-lanya kutjupanu. Tjiinya Kurayitjanya-lampa mirriringyangka ngayunya-lanya ngulytjurnu kalypa nyinarratjaku. Palunyalu-lyinatju watjarnu yarnangu pirninyatjananya purinytju watjara ngulytjultjaku. ¹⁹ Nyangka-litju ngaapirinypa watjalpayi. Mama Kuurrnga mukurringkulanytja yarnangu pirninya-lan marlaku yamatjirritjaku. Palunyalu Kurayitjanya witurnu mirriringkutjaku-lampa. Palunyalu palyamunu pirninya-lan palyalpayinya ruukuliranytjamunu. Tjiinya Mama Kuurrtu-lampa tjukurra palunyanya nintirnu yarnangu pirningka parrawatjaratjaku. Nyangkanyka-yayi marlaku yamatjirri. ²⁰ Tjiinya Mama Kuurrtu ngayulawanalu-lyinatju

watjara. Nyangka-litju Kurayitjaku wangka kurrurntutarra watjara, “Kalyparriwa-ya Mama Kuurru yamatjirrikita.”²¹ Tjiinya Kurayitjalu palyamunu palyantjamunurtu. Parturtu Mama Kuurru-lu kunkanymanu ngayunya-lanya wankarunkutjaku. Nyangka wati palyamunupirinya-lampa mirringingu. Nyangka-layi palunyalawana tjukaruru nyinama Mama Kuurrgapirinya.

6

Puultu-ya Putakulu Tjukurpa Watjalpayi

¹ Yuwa, Mama Kuurru-latju lurrtjulu waarka palyara. Palunyalu-litju kurrurntutarra watjara, “Tjiinya-yan pukurltu kulira Mama Kuurru-tjananyanta ngarltunytjulu kanyiranyangka. Palunyalu-ya kulira wantinytjamaaltu tirtu wananma.”² Tjiinyamarntu-tjananya Mama Kuurru kutjulpirtu watjarnu, “Tayimpa ngaranyangka-tjananyarnanta kuliralpi wankarunu.

Tayimpa ngaranyangka-tjananyarnanta kuliralpi yirringkanu.”

Yuwa, kuwarrinya ngarala Mama Kuurru-tjananyanta yirringkankutjaku. Puru kuwarrinya ngarala wankarritjaku-yan.

³ Yuwa, ngayulu-litju waarka tjukarurrulu kulira palyara, tjiinya-tjinguru-lynyatjuya ngayunya yayirringkulanytjalu Katungkatjanya panypurangkula wantitjakutarra. ⁴ Tjiinya pirnilurtu-ya nyakula Mama Kuurru waarka-litju palyaranyangka. Palya-litju purtu kulira

kutjupa-kutjupa palyamunu ngaralanyangka. Palunyalu-litju kurltjirr-kurltjirraringkula wantinytjamaaltu Mama Kuurrku waarka tirtu palyalpayi. ⁵ Tjiinya-lynyatjuya wilyparnpungkulanytja, puru tjayilpangka tjarrpatjunkupayi, puru kutju-kutjura-lynyatjuya pungkupayi. Puru-litju waarka purlkanya palyaranytja kunkunmaaltu puru mirrkamaaltu. ⁶ Yuwa, nyakupayi-lynyatjuya. Tjiinya-litju tjukaruru nyinarra. Puru-litju Mama Kuurrku wangka nintilu watjara. Mirrparnmaaltu-litju muku-mukulu tirtu watjara. Kuurti Walykumunulu-lynyatju yirringkara kanyira. Nyangka-litju yarnangu pirninya ngarlunytjulu kanyira. ⁷ Palunyalu-litju tjukurpa tjukaruru watjara tjiinyamarntu-lynyatju Mama Kuurrtu yayirnyytjulu kanyiranyangka. Tjukaruru-litju nyinarranytjalu tjukurpa parrawatjara. Nyangka-ya purtu kulira tjumara-lynyatjuya watjalkitjalu. ⁸ Kutjupatjarralu-lynyatjuya marninypungkula watjalpayi. Nyangka kutjupatjarralu-ya panypurangkupayi. Nyangka kutjupatjarralu-lynyatjuya mirrawarnipayi. Nyangka kutjupatjarralu-lynyatjuya payilpayi. Puru kutjupatjarralu-lynyatjuya watjalpayi, “Ngaanya-pula mayunytju.” Wiya, tjukarurrulu-litju watjara. ⁹ Kutjupatjarra-limpatjuya ngurru nyinarra. Nyangka kutjupatjarra-limpatjuya ninti nyinarra. Kutjupatjarralu-lynyatjuya watjara, “Nyarranya-pula mirriringkukitja nyinarra.” Wiya, tirtu-litju wanka nyinarra. Pika purlkanya-lynyatjuya pungkulanytjalu mirrirntankutjamunurtu. ¹⁰ Palya-lynyatjuya

tjurlpilymankukitjalu watjara. Pukurlpa-litjunku tirtu nyinarra. Kutjupa-kutjupa-litju kanyintjamaalturtu pirniku nintirapirinyapa tjukurpa watjaranytjalu. Mantangkatja-litju kanyiranytjamunu. Palunyalu-litju yulytja pirnitjarrapirinyapa nyinarra.

¹¹ Yuwa kurta tjurtupirti, Kurinytja nyinapayi. Tjiinya-litju kumpilpa kanyintjamaaltu yartakalu-tjananyanta watjara. Kurrurnpa ngarltunytjulu-litju kulira. ¹² Nyiri-nyirimaaltu-tjananyarnanta mukulyanytjulu kulira. Nyuntulu-tjinguru-limpatjuyan nyiri-nyirirringu nyinarra. ¹³ Yuwa, mukulyanytjulu-tjananyarnanta kanyira. Nyangka-rniya palunyapirinyapartu mukulyanytjulu kanyinma. Tjiinyamarntu-tjuyan katja yurntalpirinyapa nyinarra.

Palyamunu-la Pampuntjamaalpa Nyinama

¹⁴ Wiya, nyaaku-yan lurrtjurringkula waarka palyara Katungkatjaku-ya paany-paanyapa nyinapayingka? Tjiinya kamu tungkilu-pula pulukalu lurrtjulu kaarra yilalku katirrayinma. Wiya. Nyangka puru tjukarurru palyalpayilu-pula palyamunu palyalpayilu kamu lurrtjurringkulalpi palyalku. Puru tjirntu-pula munga kawaku ngarakitjamunu. ¹⁵ Kurayitjalu-pula Tjayitintu kutjurtu kulira watjaranytjamunu. Puru yingkartalu-pula yingkarta wiyalu kutjurtu kulira palyaranytjamunu. ¹⁶ Puru Mama Kurrku tjurrtjunga-lan yapu warta marniny-pungkukitjamunu. Tjiinya ngayulu-lan Mama

Kuurruku tjurrupirinyapa nyinarra. Tjiinya
Mama Kuurruku ngaapirinyapa watjarnu,
“Ngayulu-tjananyarna ngurrarringkulalpi nyi-
nama.

Puurrarriku-tjanamparna nyinama.

Nyangka-tjuya ngayuku yungarrapirti nyi-
nama.”

17 Puru-tjananya ngaapirinyapa watjarnu,

“Ngayuku-tjuya paany-paanyapa nyinarra,
palunyangka-tjananyaya warli-
warlirringkutjamaalpa tjarrarringkulalpi
nyinama.

Palyamunu pampuntjamaalpa-ya nyinama.

Nyangka-tjananyarnanta pukurltu yarlitiku
kanyinma.”

18 Yuwa, Puurru paayirninytjulu palyalpayilu
watjarnu,

“Ngayulu-tjanamparnanku Mama nyinama.

Nyangka-tjuyan katja yurantalpirtirriku nyi-
nama.”

7

1 Yuwa kurta tjurtupirti, wangka palunyanya
kulira-la palyamunu wantima. Tjiinya-tjinguru-
lan pinalu palyamunu kulirnu. Tjinguru-lan
palyamunu palyarnu. Wantirralpi-la tjukaruru
nyinama Mama Kuurruku kuliltjarra.

Puulnga Pukurlarringu

2 Yuwa, tjinguru-limpatjuyan mukulyanytju
nyinama. Tjiinya-litju yarnangu kutjupa
walykuntjamunu. Puru yarnangu kutjupa-litju
muku-mukuntjamunu palyamunu palyaratjaku.
Puru-litju mayura watjaranytjamunurtu

kutjupa-kutjupa mantjilkitjalu. ³ Wiya, ngayulu-tjananyarnanta payiranytjamunu. Tjiinya-rna ngaapirinyapa tirtu watjalpayi. Mukulyanytjulu-tjananyarnanta nyuntunya kulira. Tjinguru-lan mirrirriku. Tjinguru-lan wanka nyinama. Tjiinya kutjupa-kutjupalu-lanya tjarralkitjamunu. Lurrtju-lan tirtu nyinama. ⁴ Pukurltu-tjananyarnanta kulira. Pirningka-tjananyarna nyuntunya marninypongkula watjalpayi. Palya kutjupa-kutjupa yartakarringkula-wanarayirni. Tirtu-rna kurrurnpa rapa nyinarra. Tjiinya mularrpa-rna pukurlpa nyinarra.

⁵ Yuwa, tjiinya-litju ngurra Matjuniyalakutu parrapitjangu nyinarranytja. Nyangka-lynyatjuya palunyangkatarrartu yanyanyantu tirtu walykuranytja. Ngaparrpartu-lynyatjuya pika payiranytja. Nyangka-litju tjuni tjurlpilyarringu nyinarranytja. ⁶⁻⁷ Nyangka Mama Kurrutu tjiinya pukurlmankupayilu Tayitanya katinytja. Nyangka-litju nyakulalpi pukurlarringu. Puru-litju pukurlarringu tjukurra nyuntunytjarra-tjananyanta tjakultjungkunyangka. Tjiinya-lynyatju tjakultjunu pukurlmanu-luyanyun. Puru watjarnu nyuntulu-rniyanyun mukurringkula nyakukitja. Puru watjarnu tjiinya nyuntulu-tjuyanyun ngarlurringkulalpi ngayunytjirratja wangkarranytja. Nyangka-rna kuliralpi mularrpa pukurlarringu.

⁸ Yuwa, lata nyarra ngayulu walkatjunktjalu-tjinguru-tjananyanta tjurlpilymanu. Wiya, palya-rna walkatjunu. Yuwa, kulirnu-

rna nyuntulu-yan lata nyakulalpi tjurlpil-yarrinyangka. Puru-rna kulirnu, “Tjinguru-rna wantima walkatjunktjamaaltu.” Nyangka kuwarrinya-rna kulira, “Wiya, palya. Rawamaalpartu-yan tjurlpilya nyinarranytja.”⁹ Yuwa, kuwarrinya-rna pukurlarringu. Nyangka-tjinguru-yan ngaapirinyapa kulilku tjiinya-rna pukurlarringu nyuntulu-yan tjurlpilyarringu palunyangka. Wiya, pukurlarringu-rna nyuntulu-yan miirlarraralpi pinkurraarnu palyamunu wantirralpi. Nyuntulu-yan tjurlpilyarringu. Nyangka Mama Kuurrtu-tjananyanta wuyurmanu tirtu-yan wanaratjaku. Tjiinya-litju nyuntunya-tjananyanta walykuntjamunurtu.¹⁰ Yuwa, tjinguru kutjupanya miirlarraralpi kurrurnpa kurltjirr-kurltjirra nyinarra. Nyangka Mama Kuurrtu wuyurra-ra kutjupanku. Nyangkaltayi palyamunu wantirralpi Tjiitjanya mularrkulila. Tjiinya palyartunku wankakutu. Nyangka-tjinguru kutjupanya palyamunu palyalpayinya kurltjirr-kurltjirra nyinama Mama Kuurnga kulintjamaalpa. Tjiinya mirrikutu palunyanya.¹¹ Tjiinya nyuntulu-yan tjurlpilyarringu kurltjirr-kurltjirra nyinarranytjatjanu mularra kutjuparringu. Kuwarrinya-yan kurrurntutarra watjara mungutjapirinyapa nyinarranytjalu. Puru-yan mirrparntu palyamunu palyalpayinya payirnu. Tjiinya-yan ngurlutjarralu kulirnu yingkarta pirni-yan walykumunu nyinakitjalu. Ngayuku-tjuyan ngarlturringkulalpi palyamunu palyalpayinya tjaanarralu payirnu wantingu. Palunyangka-rna nintilu kulira nyuntulu-yan

palyamunu palyantjamunurtu.

¹² Tjinguru-yan kulira ngayulu-rna lata walkatjunu tjiinya-yan palyamunu palyalpayinya payiltjaku. Wiya. Tjinguru-yan kulira ngayulu-rna lata walkatjunu wati kutjupatjirratjalu. Wiya, lata-rna walkatjunu pina-yan taparlarrara kuliltjaku tjiinya-yan Mama Kuurrtā mirangka-limpatjuyan mularrpa ngarlturringkula palyalpayi. ¹³ Nyangka-litju tjakulpa kuliralpi pukurlarringu.

Yuwa, Tayitalu pitjangu-lyinatju pukurltu tjakultjunu nyuntulu-yanyun tjurrkurlarringu palunyangka. Nyangka ngayulutarrartu-litju kuliralpi pukurlarringu. ¹⁴ Ngaangkalpi nyuntunya-tjananyarnanta marninypungkula watjaranytja Tayitala. Nyangka mularrpartulta-yan walykumunu palyarnu. Tjiinya-litju nyuntula tjukarurrulu tirtu watjalpayi. Puru-litju nyuntunya-tjananyanta tjukarurrulu Tayitala marninypungkula watjaranytja.

¹⁵ Yuwa, Tayitalu-tjananyanta tirtu ruukulilpayi tjiinya-luyan ngurlu-ngurlulu tiltirrtjarralupirinypa tjarrpatjunu kanyiranytja. Palunyalu-yan wangarnarralu kulira palyarnu watjaranyangka. Palunyanguru-tjananyanta mularrpa mukulyanytjulu tirtu kulira.

¹⁶ Nyangka ngayulu-tjananyarnanta pukurltu kulira tjiinya-yan walykumunulu tirtu wanaranyangka. Puru-rna mularrkulira tjiinya-yan tirtu wanaratjaku.

Yingkartalu-yanku Tjaanarralu Yirringkaratjaku

¹ Yuwa kurta tjurtupirti, kulila-ya tjukurpa ngaanya tjiinya yingkarta pirninya ngurra kutjupa-kutjupangka ngurra Matjuniyalawana lurrtjurringkupayinya. Tjiinya-ya walykumunulu wanara Mama Kuurrtu-tjananya ngarltunytjulu kanyiranyangka. ² Tjiinya-tjananya kutjupattjaralu payira pungkulanytja. Nyangka-ya pukurlpa tirtu nyinarranytja. Puru-ya tjimarrri kurlunypa kanyiranytja. Palunyalu-ya yinytjanuwarlaltu nintiranytjatjanampa nyarra Tjurutjamala-ya nyirnurru nyinarranytjaku. ³ Tjiinya-rna tjurrrkurltu watjara. Yungarrakurrurntu-ya tjimarrri nintirnu wiyarnu. Kutjupa-ya ngulaku kanyintjamaaltu, walarrpakutju-ya kanyiranytja. ⁴ Tjiinya-latju watjaranytja, “Ngaalu-ya tjimarrri kurlunytjaralu purtu kulilku nintilkitjalu.” Parturtu-ya kurrurntutarrartu watjaranytja, “Ngayulutarrartu-latjutjananya yirringkanku nintilku, nyarra-ya Tjurutjamala nyirnurru nyinarra, palunyaku-tjanampa.” ⁵ Nyangkalitju kuliralpi kata paarnarrarnu. Tjiinya-ya ngarnmanypa yinytjanurringu Mama Kuurru wangka wangarnarralu kulira palyalkitja. Palunyalu-lynyatjuya watjarnu wangarnarralu kulira palyalkitjalu ngayulu-litju watjannyangka. ⁶ Nyangkalta-litju Tayitanya watjarnu nyuntulakutu-tjananyanta puru yankutjaku. Tjiinya Tayitalu ngarnmanypalpi-tjananyanta watjaranytja tjimarrri-yanyun nintiltjaku-tjanampa Tjurutjamala-ya nyinarranytjaku.

Nyangka palunyanguru-yan tjunkula-wanarnu ngatalpartu wantingu. Nyangka Tayitalu kuwarri yanku-tjananyanta watjalku tamarlmanku tjiinya-yan nintira-wanara purlkaltjaku.⁷ Yuwa, nyuntulu-yan walykumunulu palyalpayi pirningka munkarra. Tjiinya-yan mularrkulilpayi. Puru-yan nintilu tjukurpa watjalpayi. Puru-yan tjaanarralu waarka palyalpayi tjiinya-limpatjuyan mukulyanytju nyinarranytjalu. Nyangkalta-yan puru nintilku ngarlturringkulanytjalu.

⁸ Wiya, ngayulu-tjananyarnanta witu-witura nintiranytjamunu. Tjiinya-rna tjakultjura nyarra Matjunianyamaratjilu-ya yinytjanuwarlaltu nintiranytja. Tjinguru nyuntulutarrartu-yan ngarltunytjulu nintiratjaku.⁹ Nintilu-yan kulira Puurra-lampa Tjiitja-Kurayitjanya tjiinya ngarltunytju purlkanya nyinarra. Tjiinya yilkarangka pirnipurka kanyiranytja. Palunyalu pitjangu yarnangurringu wati tjimarrimaalpa nyinarranytja nyuntunya-tjananyanta wankarunkukitja. Tjiinya mantangka maralpa nyinarranytja yilkarangka pirnipurka-tjanampanku nintilkitja.

¹⁰ Yuwa, ngaapirinypa-rna kulira tjiinya-yan ngaangkalpi tjimarri tjunkula-wanarnu wantingu. Palunyalu-ya tjunkula-wanala purlkala ngatalpa wantitjatjanulu. Tjiinya-yan nyuntulurtu ngarnmanytju kulirnu tjunkukitjalu. Nyangka kutjupattjarralu-ya marlawanalu tjunkulanytja.¹¹ Yuwa, ngaangkalpi-yan pukurltu kulirnu tjunkukitjalu. Kuwarrinya-ya tjaanarralu tjunkula-wanala

purlkala tjimarri kanyiranytjatjanulu.
¹² Tjiinya Mama Kuurrnga-tjanampanku pukurlarriku tjaanarralu nintiranyangka. Tjiinyamarntu nintilu kulira tjiinya kurlunypa kanyiranytjalu kamu purlkanya nintilku. Nyangka kutjupatjarralu-tjinguru-ya purlkanya kanyiranytjalu kurlunypa nintilku. Nyangka-tjanampa Mama Kuurrnga pukurlarrikitamunu.

¹³ Tjinguru-yan kulira ngayulu-tjananyarnanta watjara purlkanya-yan nintintjatjanulu parltjamunulu purtu kuliratjaku. Palunyangka-yanyu Tjurutjamala nyinarranytjalukutju mirrka purlkanya ngalkunma. ¹⁴ Wiya, palya tjiinya-yan kuwarrinya purlkanya kanyiranytjalu-tjanampa nintinma nyinarra-ya purtu kuliranyangka. Nyangkanyka-yayi palunyalu ngula purlkanya kanyiranytjalu-tjananyanta yirringkanama nyuntululpi-yan nyirnurru nyinarranyangka. Tjiinya ngaparrku-ngaparrkulu-yankun yirringkanama. ¹⁵ Tjiinya Payipulta kutjulpirtulpi walkatjunu wantitjanya ngaapirinyapa ngarala, “Mirrka purlkanya yurraranytjalu katingu nyangu, ‘Munta, tjukarurrulu-rna yurrarnu.’ Nyangka kutjupalu kurlunypa yurraralpi katingu nyangu, ‘Munta, palya-rna yurrarnu.’”

Puultu Wati Marnkurrpa Kurranyulu Witurnu

¹⁶ Yuwa, kuwarrinya-litju Mama Kuurrnga marninypungkula kurta Tayitaku. Tjiinya-litju kurrurnpa tjaanarralu kulira-tjananyanta yirringkankukitjalu. Nyangka Tayitalu palun-yapirinyapartu kulira tjiinya-lu Mama Kuur-

rtu wuyurrmankunyangka. ¹⁷ Tjiinya Tayitalu palunyakurruntu kulirnu nyuntulakututjananyanta yankukitjalu. Palunyalu pukurltu yuwarnmanu tjapinnyangka-litju. ¹⁸ Purulitju kurta kutju kawakurtu witulku, wati nyarra yingkarta pirnilu-ya ngurra kutjupakutjupangkatjalu marninypongkupayinya. Tjiinyamarntu tjukurra walykumununya tirtu watjalpayi. ¹⁹ Nyangka kurta palunyanya yingkarta pirnilu-ya ngurrkarntanu kawakulatju yankutjaku. Tjiinya-latju tjimarri palunyanya yurrara makatinyangka-yayi Tjurutmala nyinapayi pirnilu Puurra Tjiitjanya tirtu marninypongama yirringkaranyangka-latju.

²⁰ Yuwa, kulira-litju tjimarri ngaa purlkanjanya miranykurrulu makatikitjalu. Nyangka-ya kamu watjalku, “Wiya-tjinguru-ya tjimarri kutjupatjarra mulyatarringu.” Palunyakutarralitju miranykurrulu makatiku. ²¹ Kulira-litju tjukaruru tirtu palyalkitjalu Mama Kuurra mirangka, puru yarnangu pirningka mirangka.

²² Puru-litju kurta kutjupanya witulku Tayitala-pulanya. Tjiinya-litju nyakupayi wati palunyalu kurrurra wuyurrtu tirtu yirringkankupayi. Palunyalu pukurltu kulira yankula-tjananyanta yirringkankukitjalu Tayitalu nyuntunyatjarra tjakultjunkunyangka. ²³ Yuwa, Tayitaku-yan ninti. Wati palunyalulitju kawakulu waarka palyara-tjananyanta yirringkara. Nyangka kurta kutjarra-pulanyaya yingkarta pirnilu ngurra Matjuniyalawana lurrtjurringkupayilu ngurrkarntanu yankutjakupula. Nyangka-yayin pirnilu Kurayitjanya

marninypungama. ²⁴ Yuwa, waalkarrannyangka ngarluntytjulu-tjananyaya tjarrpatjuralpi kanyinma. Nyangka-yayi yingkarta pirnilu Matjuniyalawana lurrtjurringkupayilu kuliralpi nintirriwa ngayulu-litju tjukarurrulu-tjananyanta marninypungkulanytja.

9

Wangarnarralu-ya Yirringkaratjaku

¹ Wiya, nyaakunya-tjanamparnanku tirtu nyinarra lata walkatjunama tjimarri palunyartu yingkarta pirniku-yan tjunkutjaku? ² Wiyangkalpi-yan kurrurnpa wuyurrtu kulira tjimarri nintilkitjalu. Tjiinya-tjananyarnanta Matjuniyalawanalu marninypungkula watjaranytja, “Yingkarta pirni Yakayalawana nyinapayilu-ya kulira tjimarri nintilkitjalu. Kurli kutjupangkalpi-ya kulirnu nintilkitjalu.” Nyangka-ya kuliralpi kuwarrinya mukurringkula palunyapirinypa palyalkitja. ³⁻⁴ Palunyangka-rna kurta marnkurrpa kurranyulu witulku yankula-tjananyanta tamarlmankutjaku. Tjiinya-tjinguru Matjuniyanyamartatjilu-rniya kawaku yanku nyaku nyuntulu-yan tjimarri tjunkutjamunu. Palunyalu-ya watjalku, “Puultu-ya mayura watjaranytja Kurinytja nyinapayilu-yanyu tjimarri tjarrarnu tjunu yungkukitjalu.” Palunyakutarra-rna kurta marnkurrpa kurranyulu witulku. Tjiinya-lan pirninyartu kurntarritjakutarra-rna ⁵ kulira kurta marnkurrpa kurranyulu witulkitjalu.

Nyangka-yayi tamarlmarra tjimarri-yan kalkurnu yungkukitjalu, palunyanya. Nyangka-rnayi marlawana yankutjalu nyawa tamarlpa ngarriranyangka. Palunyalu-rnayi nintilu kulinma tjiinya-yan yungkutjamunu ngayulutjananyarnanta witu-witura nintinnyangka. Wiya, kurrurnpa wuyurrtu-yan watarrkulu yungu.

⁶ Yuwa, tjimarri yungkukitjalu-ya tjukurpa kamparntalpa kulila. Ngayulu-tjinguru-rna yurninypa marnkurr-marnkurpa mantangka tjunkulanytjatjanulu ngula mirrka kurlunypa yurralku. Palunyalu-tjinguru-rna yurninypa pirni tjunkulanytjatjanulu ngula mirrka purlkanya yurralku. ⁷ Yungarrakurrurntulanku kuliralpi nintila. Tjiinya-la kurrurnpa wuyurrtu watarrkulu yungama, kutjupalu witu-witunnyangkakutju yungkutjamaaltu. Tjiinya Mama Kuurrnga mukulyanytjutanampa nyarra-ya yinytjanuwarlaltu yungkupayi, palunyaku. ⁸ Ngaapirinypakurlu-yan kulinma, “Tjinguru-rna ngaanya yungkulalpi purtu kulilku mirrka payipungkula ngalkukitjalu.” Wiya, Mama Kuurrtutanampanku purlkanya nintinma. Nyangka-yan mirrka ngalkulalpi pirnikutarrartu nintinma. ⁹ Tjiinya Payipulta kutjulpirtu walkatjunu wantitjanya ngaapirinypa ngarala,

“Wati nyarra maralpa pirniku yinytjanuwarlaltu yungkula,
palunyaku-ra Mama Kuurrnga watarrkur-
rikitjamunu, tirtu-lu kulinma.”

10 Yuwa, Mama Kuurrtu yurninypa yungkupayi tjunkula mirrka pakaltjingara-ya ngalkulatjaku. Palunyalu-tjananyanta yurninypa purlkanya yungku tjunkulatjaku-yan. Palunyalu kanyilku mirrka purlkarritjaku. Nyangka-yan yinytjanuwarlaltu yungama. Nyangka Mama Kuurrtu ngaparrtjika purlkanya yungku. 11 Yuwa, Mama Kuurrtu-tjanampanku purlkanya yungku. Nyangka-yayin yinytjanuwarlaltu parrayungama. Yuwa, nyuntulu-yan yungkunyangka-latju makatiku yungku-tjanampa Tjutiyalawana nyinapayiku. Nyangka-ya Mama Kuurrnga pukurltu marninypungama. 12 Yuwa, yingkarta pirninya-ya mirrka warntutjarra nyinama nyuntulu-yan tjiimarri yungkunyangka. Palunyalu-ya pukurltu Mama Kuurrnga tirtu marninypungama. 13 Tjiinya-yan kurrurnpa wuyurrtu yungkulanytjalu nintitjura tjiinya-yan Kurayitjaku tjukurpa walykumununya kulira wanara. Nyangka yingkarta pirnilu-ya mantjiralpi Mama Kuurrnga marninypungku, tjiinyamarntu-yan yinytjanuwarlaltu-tjanampa puru kutjapatjarraku yungkulanyangka. 14 Palunyangkalta-ya nyuntuku mukulyanytju nyinama. Tjiinyamarntu Mama Kuurrtu ngarltunytjulu-tjananyanta kanyiranyangka-yan ngarltunytjulu-tjanampa yungkulanytja. Nyangka-tjanampankuya tirtu kuliranytjalu Mama Kuurrta tjapinma. 15 Nyangka-la Mama Kuurrnga marninypungama. Tjiinyamarntu-lampa palunyaku Katja yungu. Palunyanya walykumunu mularrpa tjiinya tjiimarri mirrka

yulytja purlkanyangka munkarra.

10

Puultu-tjananya Payira Tjumaranyangka-ya

¹ Yuwa, ngayulu Puultu-tjananyarnanta kurrurntutarra watjara. Tjiinya-rniyan watjalpayi ngamu-rnanyu nyinarranytjalu muku-muku nyinapayi. Palunyalu-rnanyu tiwa nyinarranytjalukutju kurrurnpa rapalu payilpayi. Wiya, mukurringkula-rna

Kurayitjanyapirinypa muku-muku nyinakitja.

² Kulila-rniya tjiinya-tjananyarnanta yanku payiltjakutarra. Mularrpa-rna kulira

kutjupatjarra-tjananyarnanta payilkitjalu. Tjiinyamarntu-rniyan watjara ngayulu-rnanyu kutjupa-kutjupa palyalpayi watilu-rniya marninypongkutjakukutju.

³ Yuwa, mantangka-latju nyinarra. Palunyalu-latju mantangkatjapirinytju pika pungkulanytjamunu.

⁴ Tjiinya mantangka-ya tjilirratjarra pikakitja yankupayi. Nyangka-latju palunyapirinypa yankulanytjamunu. Mama Kuurrtu-lanyatju

yayirninytjulu kanyiranyangka-latju mamuku warrmarla pirninya pungkula-wanalku wiyalku.

⁵ Ngaparrku-lanyatjuya watjaranyangka-latju tjukarurrulu watjara kanmarrmankupayi.

Palya-ya karnany-karnanytju tjukurrrpa kutjupa watjanma. Nyangka-latju putakulu tjukurrrpa tjukarurru watjalpayi pirninya-ya Mama Kuurrtu nintirritjaku. Kutjupa-kutjupa-ya

kuliranyangka-latju watjara pinkurrtjingalpayi Kurayitjanyakutju-ya wangarnarralu kulira

palyaratjaku. ⁶ Yuwa, mukurringkula-rna ngayuku wangka-yan wangarnarralu kulira palyaratjaku. Nyangka kutjupatjarranya-tjinguru-ya tungun-tungunarriku. Nyangka-rna yanku mularrpa payilku tjutulku.

⁷ Kulila-ya tjukarurrulu. Kutjupalu-tjingurunku watjara, “Ngayulu-rna Kurayitjaku tjukurrrpa watjalpayi.” Yuwa, palyartu. Tjiinya ngayunyatarrartu-rna Kurayitjaku tjukurrrpa watjalpayi. ⁸ Tjinguru-rna karnany-karnanytju watjaranytja, tjiinyamarntu-rni Puurrrpa Tjiitjalu witunnyangka. Wiya, kurntarrikitamunu-rna. Tjinguru-yan kulira Puurrrpa Tjiitjalu-rni witurnu walykultjaku-tjananyarnanta. Wiya, witurnu-rni pitjala-rna kurrurnpa-tjananyarnanta yipilymankutjaku. Nyangkalta-yayin pukurltu wananma. ⁹ Wiya, wantiku-rna, tjiinya-tjinguru-rniyan kulilku lata ngaanya-rna walkatjura ngurlutjingalkitjalu-tjananyarnanta, palunyakutarra. ¹⁰ Tjiinya kutjupatjarralu-ya watjara, “Wiya, Puultu mula-mulalu payilpayi latangka. Palunyalu pitjala tjami-tjamipirinypa nyinapayi. Palunyalu piwarr-piwarrpa wangkapayi.” ¹¹ Kulila-ya. Tjinguru-rna latangka payilpayi. Wiya, palunyapirinypartu-rna yanku yutirringkulalpi-tjananyarnanta payilku.

¹² Nyangka tjiinya kutjupatjarralu-yanku yungarralukutju kulira walykumunu watjara. Nyangka-rna ngayulu palunyapirinypa watjalkitjamunu. Kuwar-kuwartu-yanku yungarralu kuliranytjalu marninypungkula.

¹³ Wiya, ngayulu-latju palunyapirinypa

watjalkitjamunu. Waarka Mama Kuurrtu-lampatju nintirnu, palunyanyakutju-latju watjalku. Kutjupa waarka-latju watjalkitjamunu. Yuwa, Mama Kuurrtu-lanyatju watjarnu Tjiyu wiya pirningka-latju parrawatjaratjaku. Palunyangka-latju nyuntulawana watjaranytja.

¹⁴ Waarka ngaa Mama Kuurrtu-lampatju nintirnu, palunyanyakutju-latju palyaranytja. Waarka kutjupa-latju palyaranytjamunu. Ngarna waarka palunyanya palyaranytjalulatju ngarnmanyarringu-tjananyanta tjukurra walykumununya Kurayitjanyatjarra watjaranytja.

¹⁵ Yungarralu-latjunku marninypungkukitjamunu kutjupattjarraluya waarka palyaranyangka. Wiya, Mama Kuurrtu-lanyatju nyuntulakutu witurru. Nyangka-latju mukurringkula nyuntulu-yan mularrkulira tirtu wanaratjaku. Nyangka-latjuyi puru yankula-tjananyanta yirringkanama. Nyangka-yayin yingkarta pirnirriwa.

¹⁶ Palunyangka-latju nyuntunya-tjananyanta wayirntara yanku ngurra kutjupa-kutjupangka tjukurra walykumununya watjalku. Tjiinya-latjunku marninypungkukitjamunu tjukurra marlawanalu watjantjatjanulu, tjiinya wati kutjupalu ngarnmanytju watjarnu wantingu, palunyangka.

¹⁷ Yuwa, Payipulta kutjulpirtu walkatjunu wantitjanya ngaapirinypa ngarala, “Yungarralulanku marninypungkutjamaaltu Mama Kuurrgakutju-la marninypungama.”

¹⁸ Nyangka-ya yarlaku kulira yungarraluyanku marninypungkukitjalu. Ngarna Mama

Kuurrtu nyaku marninyprungku walykumunu palyaranyangka.

11

*Puultu-tjananya Pinangkatjunktulananytja
Kutjupatjarralu-ya Mayura Watjaranyangka*

¹ Yuwa, mirrparnmaaltu-rniya kulila ngayulu-tjananyarnanta kuwar-kuwartupirinytju watjalku palunyangka. ² Tjiinya-tjananyarnanta Mama Kuurrtupirinypa mukurringkula miranykanyilkitjalu. Tjiinyakurlu kurtalunku nyarrumpa kalkula wanti wati kutjuku. Palunyalu miranykanyinma wati kutjupangka yurritjakutarra. Palunyapirinypa-rna mukurringkula tjiinya-yan Kurayitjanyakutju wanaratjaku. ³ Tjuni tjurlpilytju-rna kulira tjiinya kutjupalu-tjananyanta kuwartjin-galtjakutarra. Nyangka-yan Kurayitjaku watatjarriralpi kutjupangka piwarraalku. Tjiinya Yiipanya mula-mularringu lirru yayirninytjulu mayunnyangka, palunyapirinypa. ⁴ Tjiinya-latju tjukarrulu-tjananyanta watjaranytja tjukurra Tjiitjanyatjarra puru Kuurti Walykumununyatjarra. Nyangka-yan mula-mularringkula kutjupalu kutjupayarralu watjaranyangka. Puru-yan pukurltu kulilpayi tjiinya-ya Kuurti kutjupa puru tjukurra kutjupa watjaranyangka.

⁵ Wiya, wati palunyalu-yanku karnany-karnanytju watjara tjukurra watjalpayi-yanyu nyinarranytjalu. Wiya, ngayula-rniya

munkarra nyinarranytjamunu. ⁶ Palya-
tjinguru-rna piwarr-piwarrpa wangkapayi.
Wiya, Kurayitjaku tjukurrrpa walykumunuku-
rna ninti tjukumunu nyinarra. Palunyalu-
tjananyarnanta tirtu nintipungkupayi. ⁷ Yuwa,
Mama Kuurru tjukurrrpa walykumununya-
rna nintipungkulanytjalu-tjananyarnanta
tjapintjamunurtu tjimarringka-rniyan
yirringkankutjaku. Tjiinya-rna tjimarri
kurlunytjarra nyinarranytja nyuntulu-yan
tjukurrrpa kulira Mama Kuurru katja
yurntalpa nyinarratjaku. Tjinguru-yan kulira
ngatjintjamunulu-rna palyamunu palyarnu.
⁸ Wiya, nyuntula-tjananyarnanta tjukurrrpa
watjaranytja. Nyangka-rniya yingkartu ngurra
kutjupa-kutjupangka lurrjtjurripayilu tjimarri
nintiranytja. Nyangka-rna mantjira mulyatar-
rirranytjapirinytja nyuntunya-tjananyarnanta
yirringkankukitjalu. ⁹ Tjiinya nyuntula-
tjananyarnanta nyinarranytjalu tjimarriku
mirrkaku purtu kuliranytja. Palunyalu-
tjananyarnanta ngatjintjamaaltu wantiranytja.
Ngarna kurta-ya Matjunyalanguru pitjalalpi
tjimarri-tjuya katingu nintirnu. Yuwa,
nyuntula-tjananyarnanta ngatjintjamunurtu.
Puru-tjananyarnanta ngula ngatjilkitjamunu.
¹⁰ Yuwa, Kurayitjalu tirtu tjukarurrulu
watjalpayi. Nyangka ngayulutarrartu-
rna tjukarurrulu watjara. Palunyalu-rna
ngurra Yakayala lipiwanalurtu ngaanya tirtu
watjanma, “Ngatjilkitjamunu-tjananyarnanta.”
¹¹ Tjinguru-yan kulira ngayulu-tjananyarnanta
malikipirinytju kulira wantirra ngatjintjamaaltu.

Wiya, Mama Kuurrnga-tju ninti. Mularrpa-tjananyarnanta mukulyanytjulu kulira.

¹² Yuwa, tjimarriku-tjananyarnanta ngatjilkijamunu. Tjinguru-tjananyarnanta tjimarrri mantjilku. Nyangka tjinguru tjukurrrpa watjalpayi kutjupatjarralu-ya ngaapirinypa watjalku, “Puultu tjimarrri-tjananyanta mantjilpayi. Nyangka ngayulu-latju palunyapirinypartu tjimarrri mantjinma.” Palunyakutarra-tjananyarnanta tjimarrri wantirra ngatjintjamaaltu. ¹³ Tjiinya wati palunyalu-ya mayura watjara tjukurrrpa watjalpayi-yanyu nyinarranytjalu. Waarkayanku mayura watjalpayi. Kurayitjaku tjukurrrpa watjalpayipirinypa-ya ngarnartu nyinarra. ¹⁴ Nyangka-kurlu-yan kata paarnarralku kulilku palunyapirinypa-rna watjannyangka. Tjiinya Tjayitinngatarrartu ngarnartu kutjuparriku. Nyangka-yan nyaku yayintjulpa tilitjarrakukantjalu. ¹⁵ Nyangka palunyapirinypartu Tjayitinku waarka palyalpayi-ya ngarnartu nyinarra Mama Kuurrku tjukarurru palyalpayipirinypa. Nyangka ngula Mama Kuurrtu-tjananya pungku palyamunu-ya palyaranyangka.

Puultunku Ngarnartu Marninypungkulanytja

¹⁶ Yuwa, ngaanya-tjananyarnanta puru watjalku. Kulilku-kurlu-yan ngayulu-rna kuwar-kuwarpa nyinarranyangka. Wiya, tjinguru-yan kulira kuwar-kuwartu-rna watjara. Palunyalu-rniya mirrparnmaaltu kulira wantima. Nyangka-rnatjuyi yungarralu ngarnartu

marninypungama. ¹⁷ Tjiinya Mama Kuurrtu-rni ngaanya watjantjamunurtu. Yungarralu-rnatju kuwar-kuwartupirinypa marninypungkula. ¹⁸ Kutjupatjarralu-yanku mantangkatja kuliranytjalu yungarralu marninypungkupayi. Nyangka ngayulutarrartu-rnatju yungarralu marninypungku. ¹⁹ Tjiinya nyuntulu-yankun kulira nintipuka nyinarranytjalu. Palunyalu-yan pukurltu kulilpayi kuwar-kuwartu-tjananyantaya watjaranyangka. ²⁰ Puru-yan mirrparnmaaltu kulilpayi kutjupalu-tjananyanta puurraringkula kanyiranyangka. Puru-yan nintilpayi purlkanyaku ngatjiranyangka. Puru-yan mirrparnmaaltu kulira wantipayi mayuraya mantjiranyangka, puru karnany-karnanytju-tjananyanta yayirnirringkulanyangka, puru tjalkirr-tjalkirrtu payiranyangkatarra. ²¹ Yuwa, ngayulu-rna kurntanytjulu palunyapirinypa watjaranytjamunu.

Yuwa, ngayulu-rna kuwar-kuwarpirinytju watjalku. Ngayulu-rnatju yungarralu marninypungama. Tjiinyakurlu-yanku marninypungama, palunyapirinypa. ²² Palya-ya Yiipuru nyinarra. Ngayulutarrartu-rna Yiipuru nyinarra. Palya-ya Yitjurayilku tjamupirti nyinarra. Ngayulutarrartu-rna Yitjurayilku tjamu nyinarra. Palya-ya Yayipuramaku wartangkatja nyinarra. Ngayulutarrartu-rna Yayipuramaku wartangkatja nyinarra. ²³ Palya-ya Kurayitjaku waarka palyalpayi. Tjiinya-rna kuwar-kuwartupirinypa watjara. Ngayulumarntu-rna purlkanya mularrpa palyalpayi palunyanya pirringka munkarra.

Tirtu-rna tjayilpangka tjarrparranytja
tjukurpa watjaranytjatjanu. Tirtu-rniya
pika wilyparnpungkupayi. Nguwanpa-rniya
mirrirntankulanytja. Mularra ngayulu-
rna munkarra nyinarra. ²⁴ Tjiinya-rniya
Tjiyuku puurpa pirnilu wilyparnpungkulayirnu
wantingu kutjarra-marnkurrara. ²⁵ Nyangka-
rniya Ruumanyamartatjilu marnkurrara
wartangka pungkulayirnu wantingu. Nyangka
kutjupatjarralu-rniya kutjuwarra purlingka
yaturayirnu nguwanpa mirrirntanu. Nyangka-
rna marnkurrara wankarringu pawurpa
yuru purlkanyangka kartakatinyangka.
Kutjuwarra-rna puuka witurppungkulalpi yuru
purlkanyangka nyinarrayirnu tjirnturringu.
Palunyatjanu-rna nyinarrayirnu mungarringu.
Nyangkalta-lanyatjuya pitjangu nyakulalpi
wankarunu. ²⁶ Puru-rni kapi warnanpa purlka-
nyalu nguwanpa mirrirntanu tjukurrtjarra-rna
parrapitjalayinnyangka. Yiwarrangkatarra-
rna pitjalayinnyangka-rniya wati pungkula
mulyatarripayilu nguwanpa mirrirntaranytja.
Ngayuku yungarrapirtilu-rniya kuliranytja
mirrirntankukitjalu. Nyangka Tjiyu wiya
pirnilu-rniya palunyapirinypartu kuliranytja.
Yiwarlangka-rniya nguwanpa mirrirntaranytja.
Puru mayu-mayu pitjalayintjatjanu-rna
nguwanpa mirrirringkulanytja. Puru
kapi purlkanyawanatarrartu-rna nguwanpa
mirrirringkulanytja. Nyangka kutjupatjarralu
ngarnartu yamatji-yamatjirringkula-rniya
nguwanpa mirrirntaranytja. ²⁷ Nyangka-rna
talypurringkula wantinytjamaaltu waarka

purlkanya tirtu palyaranytja. Kunkunmaaltu-rna mungangkatarrartu palyalpayi. Parltjatjirratja puru kapitjirratjatarrartu-rna nyinarranytja. Puru-rna purtu kuliranytja ngurraku, warntuku mirrkakutarrartu.
²⁸ Puru-rna tirtu kulira yingkarta pirninya-ya ngurra kutjupa-kutjupangka lurrtjurripayiku. Tjiinya-rna tirtu kulira. Nyangka-rni tjultjurntarapirinya kanyira. ²⁹ Tjiinya kutjupalu-tjinguru purtu wuyurrtjunku Tjiitjanya tirtu wanalkitjalu. Wiya, ngayulutarrartu-rna kuliralpi purtupirinya wuyurrtjunku. Puru kutjupanya tjinguru punkalku. Nyangka-rna kuliralpi tjuni walykurriku.

³⁰ Yuwa, kutjupatjarralu-yanku yungarralu marninypongkupayi purlkanya-yanyu nyinaranytjalu. Wiya, ngayulu-rnatju yungarralu marninypongu tjami-tjamipirinya-rnatju nyinarranytjalu. ³¹ Ngaanya-tjananyarnanta tjukarrulu watjara. Mama Kuurrnga, Puurrrpa Tjiitjaku Mama, ngayuku-tju ninti nyinarra. Nyangka-la tirtu marninypongama. ³² Tjiinya-rna yiwarla Tamarrkala nyinarranytja. Nyangka puurrrpa purlkanyalu watjarnu warrmarlalu-ya yiwarla kayirrrpa miranykanyiratjaku, tjiinya-rna pakara kukurraaltjakutarra. Palunyalu-tjananya watjarnu, “Pakara kukurraannyangka-ya tjulyala.” Tjiinya wati palunyanya puurrrpa nyinarranytja puurrrpa Yaritalu tjunu wantinyangka. ³³ Nyangka-rniya yaarrpa katalarranguru pakirrpinytja wintawanalu tjarutjunu purturru witurrrpungkulalpi.

Nyangka-rna pakara kukurraarnu. Nyangka puurrrpa palunyalulta-tju purtu ngurriranytja.

12

Puultu Tjukurrrpa Nyakunytja

¹ Yuwa, kutjupatjarralu-tjinguru-rniya panyapurangama yungarralu-rnatju marniny-pungkulanyangka. Nyangka-tjananyarnanta tjakultjunku tjiinya Puurrrpa Tjiitjalu-rni tjukurrrpa mularrnga nintitjunkturja. ² Yingkarta kutjuku-rna ninti. Tjiinya-lu Mama Kuurrtu kutikatingu yilkari katu. Tjinguru kuurtikutju yanu. Tjinguru yarnangu yanu. Ngurrrpa-rna. Mama Kuurrrnga ninti. Tjiinya wati palunyanya yanu pitjanytjatjanu kurli 14-tjanu wanka tirtu nyinarra. ³ Wati palunyanya Mama Kuurrrku ngurrakutu yanu. Tjinguru kuurtikutju yanu. Ngurrrpangka-tjinguru yarnangu yanu. Mama Kuurrrnga ninti. ⁴ Nyangka ngurra palunyangka wangka kumpilatja kulirnu. Wangka palunyanya miirl-miirlpa. Watilu kamu tjakultjunku. ⁵ Yuwa, ngayulu-rna wati palunyanya Mama Kuurrtu yilkarikutu kutikatinytjanya. Palunyalu-rna pukurltu nyinarra kulira Mama Kuurrrta-rna yilkarangka nyinarranytjatjanulu. Palunyalu-rnatju yungarralu marniny-pungkukitjamunu walykumunu nyinarranytjalu. Ngaanyakutju-rna watjanma, tjiinya-rna nyinarra purtu kuliranytjalu. ⁶ Wiya, puru-tjananyarnanta watjalkitjamunu tjukurrrpa nyakunytjalu, tjiinya-rniyan marniny-pungkutjakutarra tjukurrrpa-rna

nyangu palunyangka. Tjinguru-rniyan nyangu walykumunu-rna palyaranyangka. Puru-tjinguru-rniyan kulirnu tjukurrpa tjukarurrur-rna watjaranyangka. Palunyalu-rniyan palya marninypongama.

⁷ Nyangka Mama Kuurrnga yanyantju ngayulu-rna karnany-karnanyarritjaku kutjupa-kutjupa nyakulanytjatjanu. Palunyalu Tjayitinnga marrkuntjamunu. Nyangka-tju tjilkapirinypa nintirnu pika-pikara-rni wakarajtjaku. Tjiinyakurlu warntu tjilkatjarra tjarrpatjarra nyangka wakanma, palun-yapirinypa. ⁸ Nyangka-rna tjapirnu Puurrrpa Tjiitjalu tjilkapirinynga palunyanya wiyaltjaku. Palunyalu-rna puru kutjarrara tjapirnu. ⁹ Nyangkalta-rni watjarnu, “Wiyangkalpi-rnanta ngarluntytjulu kanyira. Purtun kuliranyangka-rnanta yayirninytjulu kanyira.” Nyangka-rna pukurlarringkulalpi kulirnu, “Walykumunu-rna purtu kulira nyinama. Nyangka-rni Kurayitjalu yayirninytjulu kanyinma.” ¹⁰ Palya-rna purtu kulinma. Palya-rniya panypurangkula watjanma. Palya-rniya payira pungkula parrawanarayinma. Palya-rna nyirnurru nyinarra purtu kulinma. Palya kutjupa-kutjupa yartakarrima. Kurayitjanya-rna pukurltu wanara. Yuwa, Kurayitjalu-rni yayirninytjulu kanyira purtu-rna kuliranyangka.

Puultu Watjara Mukulyanytjulu-tjananya Kanyiranytjalu

¹¹ Yuwa, nyuntulu-rniyan marniny-pungkutjamunu. Palunyangka-rna kuwar-

kuwartupirinypa watjaranytja. Nyuntulu-tjinguru-rniyan marninypungama. Nyangka-rnatju yungarralu marninypungkutjamaaltu wantima. Palya-rniya watjara wati purlkamunurra nyinarra. Tjiinya-yanku karnany-karnanytju watjara tjukurpa watjalpayiyanyu nyinarranytjalu. Puru-yanku kulira ngayula-rniya munkarra nyinarranytjalu. Wiya, tjukurpa watjalpayi-latju waarrku nyinarra.¹² Yuwa, yayirninytjulu-rna kutjupa-kutjupa palyaranytja nyuntulawana-tjananyarnanta Mama Kuurrtu-rni yirringkaranyangka. Palya kutjupatjarralu-rniya marrkulkitjalu kuliranytja. Tjiinya-rna putakulu palyaranytja. Nyangka nyuntulu-tjinguru-rniyan nintilu kulinma ngayulu-rna Kurayitjaku tjukurpa watjalpayi nyinarranyangka.¹³ Tjiinya-yan watjara ngayulu-tjananyarnanyu ngurra kutjupangkatjakutju mukulyanytjulu kanyilpayi, palunyalu-tjananyarnanta wantipayi. Wiya, pirninyartu-tjananyarnanta kanyilpayi. Munta, nyuntulakutju-tjananyarnanta tjimarriku mirrkakutarra ngatjiranytjamunu. Palunyapirinytju-munta-rna palyamunu palyarnu?

¹⁴ Yuwa, kutjarrara-tjananyarnanta yanu nyinarranytja. Palunyalu-tjananyarnanta kulira puru yankula nyinakitjalu. Palunyalu-tjananyarnanta tjimarriku mirrkaku ngatjilk-itjamunu. Tjiinyamarntu-tjanamparnanku tjimarriku mukurringkulanytjamunu. Nyuntuku-tjanamparnanku mukurringkula. Tjiinya-yan ngayuku tjilkupirinypa nyinarra.

Nyangka tjilkulu-ya mama ngunytju mirrkangkara kanyiranytjamunu. Ngarna mama ngunytjulu tjilkuku mirrka nintira kanyilpayi. ¹⁵ Nyangka-rna tjarri kanyiranytjalu pukurltu-tjanamparnanku nintilku tjiinya-tjananyarnanta yirringkankukitjalu. Puru-tjanamparnanku waarka palyanma talypurringkula wantinytjamaaltu. Yuwa, mularrpa-tjananyarnanta ngarlunytjulu kanyira. Palunyangka-munta-tjuyan ngayuku walykurringkula?

¹⁶ Yuwa, nintilu-yan kulira tjiinya-tjananyarnanta tjarriku ngatjiranytjamunu. Nyangka kutjupatjarralu-tjinguru-ya watjara ngayulu-tjananyarnantanyu ngarnartu mukumura tjarri mantjilpayi. Wiya. ¹⁷ Nyangka kutjupatjarralu-tjinguru-ya kulira tjiinya-pula wati kutjarra-rna ngayulu wituntjalu tjarri mayura mantjilpayi. Wiya, mayura mantjiranytjamunu-pula. ¹⁸ Tjiinya-rna Tayitanya witurnu nyuntulakutu-tjananyanta yankutjaku. Puru-rna kurta kutjupanya kawaku witurnu. Tjinguru-yan kulira Tayitalu-tjanampanku tjarri mayura mantjiranytja. Wiya, Tayitalu-litju ngayulu kutjurtu kulira palyalpayi.

¹⁹ Tjinguru-yan kulira ngayulu-litju yungarralu watjara puntura-lynyatjuyan watjaranyangka. Wiya, Mama Kuurra mirangka-litju ngaanya watjara Kurayitjalu-lynyatju kanyiranyangka. Palunyalu-litju pirnipurlka palyaranytjalu-tjananyanta yirringkara. ²⁰ Kulira-rna tjuni tjurlpilytju. Tjinguru-tjananyarnanta yanku

nyaku tjiinya-yan Kurayitjanya tjukarurrulu wanaranytjamaalarringu. Nyakulalpi-tjingurur-rna walykurringku. Nyangka nyuntulutarrartu-tjinguru-yan walykurringku payiranyangka-rna. Tjurlpilytju-rna kulira tjiinya-tjingurur-rna nyaku kutjupa-kutjupatjirratjalu-yankun karurr-karurrtu pika-pikalu payiranyangka. Puru-tjinguru-yan mirrparnarringkula nyiwunytju nyinarra. Tjinguru-yan palyamunutarrartu tjumara watjara. Tjinguruyankun karnany-karnanytju ngaparrku-ngaparrkulu watjara. ²¹ Wiya, tjuni tjurlpilytju-rna tirtu kulira. Tjinguru-tjananyarnanta puru yanku lurrtjurriku. Palunyalu-rna Mama Kuurrtu mirangka kurntarriku. Palunyatjanu-rna yulakutarrartu tjiinya kutjupatjarralu-ya palyamunu wantinytjamaaltu tirtu palyaranyangka. Tjinguru-ya tirtu kurlanytjurringkula kurri kutjupa-kutjupangka yurrirra.

13

Puultu-tjananya Ngurlutjura Puru Tjamalara

¹ Yuwa, kutjarrara-tjananyarnanta yanu nyinarranytja. Palunyalu-rna kulira puru yankula-tjananyarnanta nyinakitjalu. Palunyalu-lan kuurpirinypa wangkaku. Tjiinya-rna mularrkulikitjamunu kutjulu puntura watjaranyangka. Ngarna kutjarralu-pula tjinguru marnkurrtutarrartu tjakultjunkunyangka-lan wangkaku. Tjiinya-ya nyakunytjatjanulu tjakultjunku. Nyangka-rna

mularrkulilku. Tjiinya palunyapirinypa ngarala Payipulta kutjulpirtu walkatjunu wantitjala. ² Tjiinya ngaangkalpi-tjananyarna palyamunu palyalpayi pirninya watjarnu. Puru-rna ngurra ngaangurulu watjara. Yankulalpi-tjananyarna wantikitjamunu. Kuurrtapirinypa-tjananyarna ngaratjunktalpi payirayilku tjutulku wantiku. ³ Nyangka-yan nintilu kulinma Kurayitjalu ngayulawanalu-rni watjalpayi. Tjiinya Kurayitjanya-tjanampanku ngurlunytju wiya. Kurrurnpa rapalu-tjananyanta watjalku. ⁴ Yuwa, Kurayitjanya-ya wati pawun-pawunpirinypa wartangka yurtitjuralpi mirrirntanu. Nyangkalta Mama Kuurrtu-lu yayirninytjulu mirritjanu wanka pakaltjingarnu. Yuwa, ngayulutarrartu-rna pawun-pawunpirinypa nyinarra Kurayitjalawana. Palunyalu-rna nyuntulakutu-tjananyanta yankunyangka Mama Kuurrtu-rni Kurayitjala lurrtjuralpi kanyilku. Nyangka-rna kurrurnpa rapalu-tjananyanta payirayilku tjutulku wantiku.

⁵ Yuwa, yungarralu-yanku puru kulila. Mularrpa-munta-yan Tjiitjanya wanara? Tjiinya-yan nintilu kulira Tjiitja-Kurayitjanya-tjananyanta kurrurnta nyinarranyangka, tjinguru-yan mularrpa wanaranyangka.

⁶ Nyangka-tjinguru-yan nintilu kulilku ngayulutarrartu-rna mularrpa wanaranyangka.

⁷ Yuwa, Mama Kuurrtu-rna tirtu tjapilpayi palyamunu-yan wantirra tjukarurru palyaratjaku. Tjinguru-yan tirtu palyamunu palyaranyangka-rna yanku mularrpa-tjananyanta payilku. Tjinguru-yan walykumunu

palyaranyangka-rna payintjamaaltu wantiku. Nyangka-ya kutjupatjarralu wampaka watjalku tjami-tjamipirinyapa-rnanyu nyinarranyangka. ⁸ Tjiinya-rna tjukurrpa tjukarurru kurralkitjamunu. Tjukarurrulu-rna watjalku pirniluya tjukurrpa palunyanya mularrkuliltjaku. ⁹ Tjinguru-rna yanku nyaku walykumunulu-yan wanaranyangka. Palunyatjanulu-rna tjami-tjamipirinytju-tjananyanta payilkitjamunu. Wiya, pukurlarriku-rna. Tjiinya-rna tjapira tjiinya-yan palyarungurringkula tirtu wanaratjaku. ¹⁰ Yuwa, ngurra tiwanguru-rna lata ngaanya walkatjunu, tjiinya-tjananyarnanta yanku lurrtju nyinarranytjalu payiltjakutarra. Tjinguru-yan kulira Puurrpa Tjiitjalu-rni witurnu walykultjaku-tjananyarnanta. Wiya, witurnu-rni pitjala kurrurnpa-tjananyarnanta yipilymankutjaku. Nyangka-yayin pukurltu wanama.

¹¹ Yuwa kurta tjurtupirti, palunya-tjanamparnanku walkatjunu. Palyarungurriwanya. Kulila-ya wangka palunyanya-tjananyarnanta kurrurntutarrartu watjarnu. Kalyparringkulalpi-yanku pikamaalpa nyinama. Nyangka Mama Kuurrnga ngarltunytju nyinapayinya puru kurrurnpa rapara kanyilpayinya-tjananyanta lurrtju nyinama.

¹² Yuwa, yampura-yanku nyunytjunma kurta tjurtupirtilu.

Yuwa, yingkarta pirni ngurra ngaangka nyinarranytjalu-ya watjara tirtu-tjananyanta kuliranytjalu.

13 Nyangka Puurrrpa Tjiitja-Kurayitjalu-
tjananyanta pukurlmara kanyinma. Nyangka
Mama Kuurrtu-tjananyanta ngarlunytjulu
kanyinma. Puru Kuurrti Walykumunulu-
tjananyanta pukurlmara kurrurnta wangkama.
Yuwa, palunya.

Mama Kuurrku Wangka
The New Testament and Old Testament portions in
the Ngaanyatjarra language of Central Australia

copyright © 2007 Bible Society of Australia

Language: Ngaanyatjarra

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures. Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2021-11-12

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 11 Nov 2022 from source files dated 22 Nov 2019

4a812de0-27c8-54bc-97ae-ba02cd95a5e5